

*Неколико дана уочи закључења овог броја Новог звука, у време када бисмо као и увек током протеклих деценија прецизирали термине завршних корака у припремама за објављивање енглеске верзије нашег часописа, застали смо дубоко погођени вешћу о смрти наше уважене сараднице **Тамаре Родвел Јовановић** (1947–2025), главног стуба свих наших енглеских издања.*

*Врсни преводилац и лектор за енглески језик, најпре запослена на Радио Југославији, потом дугогодишња сарадница новинске агенције Бета, као и преводилац у Хашком трибуналу, Тамара Родвел Јовановић је своју високу професионалност уложила у тематски и жанровски разноврсне сфере. Њено широко образовање, нарочито продубљено у области историје, религије и музике омогућило је написима из тих појединачних али и међусобно прожетих области, као и капиталним монографским издањима/пројектима Народног музеја у Београду и Српске академија наука и уметности, достојно укључење у инострану научну продукцију аналогних профила.*

*Тако су и написи из свих рубрика Новог звука, иначе претежно интердисциплинарни у својим истраживачким, аналитичким, теоријским и интерпретативним приступима, постали уочљив актер у интернационалној музиколошкој комуникацији.*

*Великог знања, преводилачког и лекторског искуства, радозналост и живог духа, Тамара Родвел Јовановић је од првог броја Новог звука, током тридесет две године његовог досадашњег постојања, била дубоко посвећена остварењу највиших језичких стандарда његових издања. Била је прецизна у својим лекторским интервенцијама, дискретна у својим примедбама али увек са жељом да нас упуту у финесе енглеског језика, реши наше недоумице и упозори на заблуде. Чинила је то са лакоћом великог зналца, на упечатљив, често веома духовит начин, који грешци није дозвољавао да буде поновљена.*

*Остају иза Тамаре Родвел Јовановић шездесет четири енглеска издања Новог звука, наша захвалност за њен вишедеценијски допринос развоју Часописа и наша посвета овог енглеског броја успомени на њену драгоцену професионалну и пријатељску сарадњу са нама.*

*М.В.Х.*